

المتحف اليمني

مجلة فصلية متخصصة في مجال المتاحف

العدد الثالث - ١٤٢٩هـ / ٢٠٠٩م



متحف ذمار الإقليمي



الجمهورية اليمنية
وزارة الثقافة
الهيئة العامة للآثار والمتاحف

المتحف اليمني

مجلة فصلية متخصصة في مجال المتاحف (تصدر سنوياً مؤقتاً)

تصدر عن ديوان الهيئة العامة للآثار والمتاحف

المشرف العام

د. عبد الله محمد باوزير
رئيس الهيئة العامة للآثار والمتاحف

نائب المشرف العام
د. عبد الرحمن حسن جار الله
وكيل الهيئة العامة للآثار والمتاحف

رئيس التحرير
عدنان باوزير

adnanbawazir@hotmail.com

مدير التحرير
صلاح سلطان الحسيني

salah_alhosaini@yahoo.com

سكرتير التحرير

حسين أبو بكر العيدروس

h-alaidarous@yemen.net.ye

هيئة التحرير

عبد المنان عبد الرؤوف
عبد العزيز أحمد سعيد
محمد عبد الرقيب
خالد عبده محمد الحاج
أمة الباري العاضي
جمال عشيح
نوال الحسيني

مستشارو التحرير

أحمد محمد شمسان
أحمد محمد شجاع الدين
د. عبد العزيز بن عقيل
عبد العزيز الجنداري
عبد الرحمن السقاف
عبد الرزاق نعمان الشرجبي
مهنا أحمد السياني
معمّر محمد العامري
علي عبد الرزاق محمد
هشام علي الثور

شروط النشر في المجلة

* أن تراعى في المادة المرسلّة القواعد المتعارف عليها في البحث العلمي والدراسة الأكاديمية من نواحي توثيق المصادر والمراجع والنصوص، والموضوعية والمنهجية في الكتابة، والابتعاد عن الأسلوب الخطابي. وأن تكون المادة جيدة المستوى من حيث اللغة والإملاء والختوى.

* أن لا تكون المواد قد نشرت أو أرسلت للنشر في مجلات أو دوريات أخرى. وليست مستلة من رسالة علمية أو كتاب منشور.

* يقدم للبحث بملخص عنه في بضعة أسطر، ويرفق بلمحة عن سيرة الكاتب وعنوانه.

* تراجع المواد المرسلّة، من قبل أسرة التحرير، ولا تعاد المادة إلى صاحبها في حالة عدم نشرها، ويبلغون بقبول نشرها، أو الاعتذار إليهم.

* ألا يعارض مضمونها مع مجال المتاحف، وكل ما له صلة بقضايا وشؤون المتاحف على وجه العموم.

* الأبحاث والمقالات التي تنشر تعبر عن آراء كتابها، ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلة أو الهيئة.

* ترتيب البحوث داخل العدد يخضع لاعتبارات فنية لا علاقة لها بمكانة الكاتب.

* أن يرسل النص الأصلي للنشر، وسوف تهمل المجلة أي نص مصور.

* يفضل أن يكون النص المرسل للمجلة مرقوماً على الحاسب وعلى وجه واحد من الورقة. ويرفق على هيئة نص Word Document بقرص مضغوط.

* أن ترفق نماذج واضحة مرقمة من الأشكال التوضيحية والصور. ويرفق بقرص مضغوط على النحو التالي:

- الصور تسحب ملونة بدقة عالية لا تقل عن 300 نقطة في البوصة.

- الأشكال بالحبر الصيني تسحب على نظام bitmap. بدقة عالية لا تقل عن 300 نقطة في البوصة.

* توضع المراجع ضمن النص، ويلتزم فيها المنهج الحديث، حيث يشار إلى المراجع ضمن النص برقم المرجع ضمن قوسين () حسب قائمة المراجع في نهاية البحث. أي يكتب اسم المؤلف، فسنة النشر ثم رقم الصفحة مثال (عبدالله ١٩٩٠: ٥٠)

* يمكن الأخذ بنظام الحواشي في أسفل الصفحة، ويلتزم فيها كتابة اسم المؤلف، فالكتاب، فالحقق، فالجزء والصفحة. على أن تكون علامات الترقيم متواصلة ومكتوبة ضمن قوسين.

* ثبت في آخر البحث فهرس المصادر والمراجع وفق ترتيب حروف الهجاء لأسماء الكتب، مثال: (الهمداني، أبو محمد الحسن بن أحمد: صفة جزيرة العرب، تحقيق محمد بن علي الأكوع، مكتبة الإرشاد- صنعاء، ١٩٩٠).

* أن ثبت المصطلحات الأجنبية في هامش مستقل ملحق بالنص.

* تقبل الأعمال المترجمة ونرجو من السادة المترجمين كتابة اسم المؤلف والمترجم وعنوان المادة والمرجع باللغة الإنكليزية أو اللغة الأصلية التي كتب بها النص.

* يعطى صاحب البحث المنشور عشرين نسخة من العدد الذي نشر فيه مجته.

* تفتح المجلة أبوابها للحوار الحر حول الموضوعات المنشورة، على أن تكون الردود والإجابات موضوعية وموقفة.

للمراسلة والاستفسار

الهيئة العامة للآثار والمتاحف

شارع سيف بن ذي يزن

هاتف: ٢٧٦٧٦٧ / ٢٧٦٧٦٤ +٩٦٧ ٠٠

فاكس: ٢٧٥٣٧٩ / ٢٧٦٧٦٥ +٩٦٧ ٠٠

بريد إلكتروني: goam02@yemen.net.ye

ص.ب.: ١١٣٦ صنعاء ج. ي.

المكتويات

١	د. عبد الله محمد باوزير	- الافتتاحية
٣	د. ايريس جيرلاخ، د. روبرت ارنف، د. سوزان كامل	- إنشاء متحف مارب
١٤	د. عبد الحكيم شايف محمد	- متحف قسم الآثار جامعة صنعاء
٢٠	عادل سعيد العبسي ورشاد القباطي	- ترميم تمثالين لأسدين من البرونز في متحف اللوفر - باريس
٣٠	حسن عبيد طه عبيد	- ترميم السقايات في وادي حضرموت دراسة لتجربة ترميم من مدينتي شبام وسينون
٣٦	علي ضيف الله السنباني	- المهام الأساسية للمتحف
٤٠	عقيد / شرف لقمان غالب	- المتاحف وأهميتها في نشر التوعية
٤٣	معمّر محمد العامري	- مقترحات لعرض التراث الشعبي في المتاحف اليمنية
٤٦	حسين أبوبكر العيدروس	- صيد الوعول طقوس تعلمتها الكلاب السلوقية (معلومات مقارنة من خلال لوحة حجرية منحوتة من متحف سينون للآثار)
٥٤	د. ريم عبد المنعم عبد الصمد باظه	- دراسة لمخطوط (الإرشاد إلى نجاة العباد) المحفوظ بالمتحف الحربي بعدن تحت رقم (ع.ح.م. ١٣٢٢)
٦١	صالح أحمد الفقيه	- طشت (دست) الأمير طقطاي بالمتحف الإقليمي بذار دراسة فنية تحليلية
٦٨	صلاح سلطان الحسيني	- الحيوانات في اليمن القديم - دراسة أولية
٧٤	إبراهيم عبد الله محمد الهادي	- ملامح الصناعات الحرفية في اليمن القديم ٢
٧٨	محمد عوض باعليان	- ألفاظ دالة على المرض في لغة اليمن القديم
٨٢	عدنان باوزير	- من أخبار المتاحف

.....

Foreign section

القسم الأجنبي

1	Richard van her Wijinen	- Some notions about the architecture of the National Museum of Yemen in the al-Mutawakkil quarter of Sana'a
5	Kees Plaisier	- What about oral history and your museum? Some thoughts as an introduction

ألفاظ دالة على المرض في لغة اليمن القديم

✱
محمد عوض باعلیان

Flaming of أَهْر = تقرح، التهاب الأسنان / اللثة
teeth

ورد فی 12-14 \ 702 Ja:

□ ⊕ ○ | ⊕ ♣ □ ○ ⋈ ○ ♠ -)

የ 4 ፎቶ | ፬ ሂሳብ ፡ ፱ ስ/ጠ/ 8 ጠ/1 - 12

ሃሰ) ፀሐፊ) ሃሰ X|ፀሃ - 13

[illegible]

◇-15

بمعنى: انزل (المعبود) عقابه على عبده (ثوب إل) وذلك بالتهاب وتقرح أضراسه وثنيته (احد قواطع الأسنان الأمامية).

أ ف ق ن / ت أ ف ق ن = عدوى / تعرض لعدوى.

ورد في 42\11 Rathjens بمعنى تعرض لعدوى مرض.

عن ت = غم / كربة

$$\begin{array}{r} \text{Ja575}\backslash 7; \text{CIH352}\backslash 6 \quad +407\backslash 7+ \quad \overline{523}\backslash 9; \\ \text{Fa120}\backslash 4 \quad +562\backslash 15; \text{GI1335}\backslash 4 \quad +1365\backslash 8; \\ \text{Ir91}\backslash 2 +121\backslash 3 +211\backslash 1-2 \end{array}$$

ع و س = طاعون/وباء
maladies pestilence ورد
في 13\Ja645:

[illegible]

بمعنى... ليسلم ألمقه وينجي شخص عبده يهعان من
وباء الطاعون الذي تفشى في الأرض في عهد حيوم بن
أبى كرب.

وجاء أيضاً بصيغة (ع و س م) فى CIH541\72-73

Maladia ب د ل = مرض / تبدل

أي تبدلت حالته من الصحة إلى المرض، وهي لفظة ما تزال مستخدمة في بعض ريف مديرية المحفد /أبين، إذ يقال: فلان تبدل، مبدول، أى متغير الطبع وهى كناية عن

تعود أقدم الدراسات التي تناولت نقوش اللغة اليمنية القديمة إلى النصف الأول من القرن التاسع عشر، عندما وصلت صور وطبعات نقوش المسند إلى أوروبا عبر البعثات الفردية أو الجماعية الموجهة إلى اليمن وبلدان الشرق الأدنى بصفة عامة لاستكشاف وجمع تراث وآثار هذه المنطقة، إذ أخذت الجامعات الأوروبية والمجامع الكنسية هناك بفك رموز لغة المسند وتحليل قواعدها، ولم يشارف القرن التاسع عشر على نهايته حتى تعرف الأوروبيون (الألمان) على كل حروف المسند الـ (٢٩)، ومنذ ذلك الحين تواترت الدراسات اللغوية ولهجات اليمن القديم (الأربع)، وركز بعض الدارسين أبحاثهم حول دلالات ألفاظ المسند، كالألفاظ الدالة على الزراعة والألفاظ الدالة على مصطلحات العمارة والألفاظ الدالة على مصطلحات الحرب وغيرها، وفي هذا البحث المتواضع حاولت استخراج بعض الألفاظ الاسمية والفعلية الدالة على الأمراض التي تصيب الإنسان في اليمن قديماً، وقد قصرت البحث على اللهجة السبئية باعتبار أن قواعدها اعم واشمل من باقي اللهجات (القتبانية والمعينية والحضرمية)، وقد تناولت الألفاظ بحسب ترتيب ظهورها في المعجم السبئي، ولتوضيح السياقات التي وردت فيها الألفاظ الدالة على المرض، قمتُ بعرض وتفسير الأسطر التي تضمنت تلك الألفاظ، واكتفيت بذكر رقم ورمز النقش في بعض الحالات.

* مدرس بقسم الآثار - جامعة عدن

بمعنى: انزل (المعبود) عقابه على عبده (ثوب ال) وذلك بالتهاب وتقرح أضراسه وثنيته (احد قواطع الأسنان الأمامية).

contagions, epidemic ف ش أ = معدٍ / سارٍ
disease

استخدم لوصف المرض وانتشار العدوى. جاءت هذه اللفظة في النقش Ja720\12:

མཐོང་བྱས་པ་དེ་ནི། རྒྱ་གར་གྲུ་ལོ་འཁོར་ཤིང་།
མཐོང་བྱས་པ་དེ་ནི། རྒྱ་གར་གྲུ་ལོ་འཁོར་ཤིང་།

بمعنى: ... وأمرَ بأن يكون عبده (أجزم) متأثراً بالمرض طوال الأشهر الستة..

Leprous condition ج د م / ج ر م = جذام
Rathjens 42\4 جاء في

ج ر ح = جريح Ja 643bis\3

some kind of misfortune مصيبة/نكبة = ه ر م

ما تزال تستخدم في الوقت الحاضر، فيقال: أديت / جبت
لي الهرم، أي سببت لي الهم والغم، جاءت CIH86\10،

وبصيغة الجمع في النقش CIH429\5

experience cold / عانى من البرد هـ ري = برد

ويقصد به الإصابة بالبرد وما يتبعه من الأمراض

ورد في النقش 6\Ja751 :

[illegible]

بمعنى: ... بكون المقه قد وفّر لشخصها الحماية من البرودة الحادة التي كانت في سنة (سمه كرب) وقد منحت (لالله) التقدمة عندما أصيبت بالزكام السيئ

خ ب ط / خ ب ط ن = عانى / المعاناة من المرض أو
 type of epidemic الوباء

CIH575\7; Ja751\8

صيغة الجمع (أض ر س) في Ja702\12-14:

□ ⊙ ○ ⊙ □ ▷ □ ○ ◁ ○ □ -))

[illegible]

ሃሰ) ፀሐፊ) ሃሰ ሸ።-፡፡

[illegible]

◇ - 15

(س ب ب) بمعنی جُرحت (یدہ)

الاختصارات:

س د م = اعتلال الجسم / سقم.

Ja 619\12:

BR -M.Bayhan: بفاقفه و روبان؛ نقوش متحف ببحان

CIH: Coroups Inscriptionm Semiticarum,
quarta,Inscriptiones Himyarticas

مجموعة نقوش مطهر علي بن علي الإرياني Ir:

Ja: مجموعة نقوش البرت جام

مجموعه نقوش نامي. NNG:

RES: Répertoire d'épigraphie Sémitique

Ry: مجموعة نقوش ج. ريكمانس

مجموعة نقوش أحمد حسين شرف الدين Sh:

مجموعة نقوش المتحف الوطني بصنعاء YM:

مجموعه نقوش زید عنان: ZI:

| 0 8 4 X 9 P 3 7 | 0 4 4 0 4 4 | 1 6 0 | 0 4 0 X 8 | X 8 1 0 | 0 4 0 X 8
 0 8 0 3 4 4 | 7 4 7 | 0 8 | 8 | 8 0 | 8 | 4 4 | 4 7

بمعنى: لكونه نجاه وكل خيوله التي في بيوته من السقم والمرض الذي تفشى في مدينة نشق.

ش ت أ = برئ من مرض

CIH541\24,28

شي ن/هـ شي ن/ت شي ن= إصابة بدنية/

عجز / تشويه / عاهة

RES3991\7; **Ja578\34**+620\6;

Ashm1957.17\7

|ፌዴራል|የጽሑፍ ገጽ ሃሳብ|ጽሑፍ|የጽሑፍ|የጽሑፍ...
 |የአገልግሎት ማረጋገጫ ሰነድ ማረጋገጫ ሰነድ ማረጋገጫ ሰነድ ማረጋገጫ
 ማረጋገጫ ሰነድ ማረጋገጫ ሰነድ ማረጋገጫ ሰነድ ማረጋገጫ

أي: ...وحمداً لأن ألقمه صاحب أوام سلم عبده عث
اسعد بن أسار من كل عاهة وعجز بحق حرمة.

ص م أ / ظ م أ = نحول / محل / جفاف

Ja735\7

ص ي و = نتن / تعفن (صنان)

:Ja720\8

በገንዘብ ልማት ለግብርና ለጥገና ለጥበቃ ለጥገና ለጥገና ለጥገና
... ለጥገና ለጥገና

أي: وامتنع عن دخول المعبد حتى يتخلص من عفن
وصنان البصل.

وهنا إشارة إلى احد شروط الطهارة في ديانة اليمـن القديم، وهي كراهية رائحة البصل اثنا العبادة، وهذا يذكرنا بالحديث النبوي عن كراهية أكل الثوم والبصل قبل أداء الصلاة في المسجد.

زخ ن = جراح / إصابة جراح

ورد فی Ja725\6:

[illegible]

بمعنى: ابرأه من جرحه.

ح ب ر = برودة/برد

ورد فی RES4230\11

المراجع:

Beeston, A. Ghoul, M.A., Muller, W.W.

Ryckmans, J.:

1982: Sabaic Dictionary, Publication of
Univesity of Sana'a, Louvain (Editions Peeters)
et Biyrouth (Librairie du liban).

Jamme, A:

1962: Sabaeen Inscriptions From Maharm Bilqis (Marib), (Publications of the American Foundation For the Study of Man, 3), Baltimore, the Johns Hopkins, Press.

المتحف اليمني

The Yemeni Museum

Vol: 3 . 2009



جزء من لوحة من المرمر لحيوان محوّر - متحف زنجبلر-أبين

Publish by

GOAM

Sana'a -Republic of YEMEN

Design by: Salah Al-Hosaini
salah_alhosaini@yahoo.com